

INGLIZ VA O‘ZBEK OG‘ZAKI NUTQIDA INSTRUKTIV DISKURS

Nargizaxon Nusratullayevna Abdurahmonova

Mustaqil tadqiqotchi

ANNOTATSIYA

Instruktiv diskurs – lingvistik, adabiy, falsafiy, psixologik, tarixiy tadqiqotlarda ishlatiladigan noaniq termin-tushuncha. Zamonaviy tilshunoslikda instruktiv diskursni belgilashda ilmiy an’ana, bir -biri bilan parallel ravishda rivojlangan turli milliy ilmiy maktablar katta ahamiyatga ega. Maqolada instruktiv diskurning ingliz va o‘zbek tillarida ifoladalanishi haqida so‘z boradi.

Kalit so‘zlar: ingliz tili, o‘zbek tili, instruktiv diskurs, madaniyat, og‘zaki va yozma nutq, ekstralingvistik va lingvistik maqsad.

ABSTRACT

Instructive discourse is an ambiguous term used in linguistic, literary, philosophical, psychological, historical research. In the definition of instructive discourse in modern linguistics, an important role is played by the scientific tradition, various national scientific schools that developed in parallel to each other. The article examines the expression of instructive discourse in English and Uzbek.

Keywords: English, Uzbek, instructive discourse, culture, oral and written speech, extralinguistic and linguistic purpose.

KIRISH

Diskursning barcha ishlatilish holatlarini qamrab oladigan aniq va umuman qabul qilingan ta’rifi mavjud emas va, ehtimol, ushbu atama so‘nggi o‘n yilliklar davomida keng ommalashganiga aynan shu narsa sabab bo‘lishi mumkin. Nodavlat munosabatlar bilan bog‘liq turli xil tushunchalar turli xil konseptual ehtiyojlarni muvaffaqiyatli qondiradi, instruktiv diskurs, matn, dialog, uslub va hatto til haqidagi an’anaviy g‘oyalarni o‘zgartiradi. 1999-yilda rus tilida nashr etilgan fransuzcha instruktiv diskursni tahlil qilish bo‘yicha ishlar to‘plamiga kirish maqolasida P. Serio ataylab to‘liq bo‘lmagan fransuz an’analari doirasida sakkiz xil tushuncha ro‘yxatini keltiradi.

ADABIYOTLAR TAHLILI VA METODOLOGIYA

1970-yillarning o'rtalaridan boshlab diskurs tushunchasi G'arbiy Yevropa tilshunosligida faol qo'llaniladi. Bu "oqilona fikrlash" so'zining asl ma'nosi, bir oz o'ylab ko'rgandan so'ng, "muloqot" ma'nosiga aylandi. Bu davrda amerikalik va ingliz tilshunosligining ta'sirchanligi bilan bog'liq holda og'zaki "jonli" instruktiv diskurs tahlilini boshqaradigan og'zaki instruktiv diskurs nazariyasi faol rivojlanmoqda, instruktiv diskurs esa dialog bilan aniqlanadi. Bundan tashqari, ingliz-amerikalik lingvistik an'ana instruktiv diskurs tahlilini rivojlantiradi, bu xabarni yuboruvchi va qabul qiluvchining interaktiv o'zaro ta'siriga qaratilgan og'zaki va yozma instruktiv diskursni tahlil qilish sifatida izoh beradi.

O'qituvchining instruktiv diskursdan foydalanishi ko'p sonli matnlarni o'z ichiga oladi, ularni E.V. Astaxova o'z ishida ma'lum parametrlarga ko'ra quyidagicha ajratadi:

- hajm bo'yicha (bir so'zli e'lonlar, indekslar, ishlatish yo'riqnomasining mazmunli matnlari);

- janr bo'yicha (lavozim tavsiflari / qo'llanmalar, reklama, kompaniya instruktiv diskursi, retsept, o'quv qo'llanmasi, ko'rsatmalar va boshqalar);

- funksional uslubi bo'yicha (ilmiy, kundalik, badiiy, rasmiy, huquqiy, siyosiy, tijorat va boshqalar). E.V. Astaxovanning so'zlariga ko'ra, instruktiv matnlar grafik shaklida ham og'zaki, ham og'zaki-majoziy, rasmlar shaklida yoki ikonik (ikonografik belgilar) ko'rinishida berilishi mumkin. Masalan, ba'zi maktablarda yuqori kontrastli yozma materiallar, katta tipdagi darsliklar va audio lentalar mavjud. – In some schools, for instance, high - contrast written material, large - type textbooks, and audio tapes are available.

Umuman, instruktiv diskurs va uning ayrim jihatlari haqidagi tadqiqotlar lingvistik va nolingvistik fanlar doirasida olib boriladi. Ba'zi asarlarda instruktiv diskurs ilmiylik bilan bog'liq bo'lsa, boshqalarida u biznes bilan belgilanadi. Shunday qilib, ushbu turdagi institutsional nutqning chegaralari noaniq bo'lib qolmoqda. Uning ta'rifidagi qiyinchilik, bizning fikrimizcha, jamiyat hayotining barcha sohalari va barcha ijtimoiy institutlarni qamrab olgan ta'lim tushunchasining keng doirasi bilan izohlanadi. Fan, biznes, pedagogik, tibbiy, yuridik, reklama va boshqalar bilan instruktiv diskursning aloqasi va kesishishini o'rnatish uchun kompleks batafsil tahlil talab qilinmaydi. Instruktivlik xususiyatga ega elementlarni kundalik nutqda ham uchratish mumkin.

Tadqiqot obyektining bunday kengayishi institutsional nutqning yangi qirralarini ochib beradi va uning tarkibiy qismlari o'rtasidagi o'zaro bog'liqlikning murakkab munosabatlarini taqdim etadi va instruktiv diskursning o'zini alohida xilma-xillik sifatida taqdim etadi.

Nazariy qismda berilgan tasniflar prizmasi orqali instruktiv diskursni ko'rib chiqib, uning xarakterli xususiyatlarini aniqlashga harakat qilinadi. Ushbu ishda biz V.I. Karasikning tasnifiga amal qilamiz. U institutsional nutqning o'ziga xos turini tavsiflashni taklif qilgan.

Instruktiv nutq bir xil emas, uni pazandalik retseptlari, o'quv qo'llanmalari, uslubiy ko'rsatmalar, maslahatlar, dori vositalari bo'yicha ko'rsatmalar, bo'lim yo'riqnomalari va boshqalarga bo'lish mumkin. Maishiy texnika vositalaridan foydalanish bo'yicha ko'rsatmalar matni (foydalanuvchi ko'rsatmalari) bizning o'rganishimiz uchun material bo'lganligi sababli, ularga asoslanib, biz instruktiv diskursni quyidagi konstitutsiyaviy xususiyatlarga ko'ra tahlil qilishni taklif qilamiz: ishtirokchilar, xronotop, maqsad, qadriyatlar, strategiyalar, material (mavzu), janrlar, pretsedent matnlar va diskursiv formulalar [1].

Instruktiv diskurs institutsional muloqot turi sifatida matnlarni yaratish shartlarini shakllantiradi va saqlaydi, ko'rsatmalar turini aniqlaydi va ularning mavjudligini saqlaydi. Tomas, ko'plab talabalar, xususan ingliz tilida yozishni o'rganmaganlar, kollejarida yozma topshiriq berish bilan kurashishlari mumkinligini tan olishdi. – Thomas concedes that many students, particularly those not accustomed to writing in English, may struggle with their college writing assignments. Ko'rsatma matnlari ma'lum bir janr xilma-xilligi va uslubiy bog'liqligi nuqtai nazaridan ko'rib chiqiladi; texnik ob'ektlarni instruktiv diskurs shakllarining kichik turi sifatida tavsiflash xususiyatlari tahlil qilinadi. Ko'pincha ko'rsatmalar instruktiv diskurs janrlari nazariyasi nuqtai nazaridan ko'rib chiqiladi. Ko'rsatma o'z mavzusi va maqsadi bo'yicha birlashtirilgan murakkab janrli ta'lim sifatida taqdim etilishi mumkin.

Instruktiv diskurs - bu ikkita holatga ega bo'lgan tizim: dinamik va statik. Instruktiv diskursning dinamik holati uning tarkibiy qismlarining uzluksiz o'zgarishi va ziddiyatlarini aks ettiradi: til va nutq, jamiyat, kuch va ibratli matnlar to'plami. Instruktiv diskurs nutqning statik holati til va nutq, jamiyat, kuch konvensiyalari va ko'rsatmali matnlar majmuasi bilan ifodalanadi. Bu konvensiyalar ma'lum vaqtdagi nutq holatini ham, ko'rsatma matnlarining strukturaviy, uslubiy va aslida diskursiv xususiyatlarini ham aniqlaydi. Ingliz va o'zbek tillarida instruktiv diskursning har

ikki, ya'ni dinamik va statik holatlarini kuzatishimiz mumkin, dinamik holat til tarixi bilan bog'lansa, statik holat zamonaviy tilshunoslikka asoslanadi.

Instruktiv diskurs matnlari, har qanday lingvokultural matn kabi, jamiyatdagi qadriyat yo'nalishlarini tuzatadi va modellashtiradi. Ko'rsatmalarda foydalanuvchini o'qitishning asosiy maqsadidan tashqari mafkuraviy rejaning maqsadlari ham bor: iste'molchilarning sodiqligini shakllantirish, korporativ yoki davlat madaniyati bilan tanishish va mahsulotni reklama qilish. Ko'rsatmalar nutqi matnlaridagi o'zgarishlarni ikki guruhga bo'lish mumkin: tabiiy va sun'iy. Ingliz va o'zbek tillarida o'qitish sxemasining turlichaligi ham ushbu tildan foydalanuvchi xalqning madaniyati turlichaligiga borib taqaladi. D.Gudkov til va madaniyat o'rtasidagi munosabat muammosini ko'rib chiqib, quyidagi xulosaga keladi: "Til madaniyatdan tashqarida mavjud bo'lolmaydi, xuddi madaniyat tilsiz mavjud bo'lmaganidek, ular ajralmas bir butunlikdir, uning har bir bo'lagidagi har qanday o'zgarish insoniyatga olib keladi. uning boshqa qismlariga majburiy o'zgartirishlar kiritish" [2, B. 17]. V.A. Maslova tilning asosiy funksiyalaridan birini madaniyatni yaratish, rivojlantirish, saqlash va uzatish vositasi deb biladi. [3, B. 30].

Ingliz va o'zbek tillarida o'gzaki va yozma nutqning instruktiv diskurs matnlaridagi tabiiy o'zgarishlar - bu til va nutqning o'z-o'zini tartibga solish mexanizmlarining ijtimoiy voqelikdagi o'zgarishlarga bo'lgan munosabatini ifodalab keladi. O'z-o'zidan og'zaki nutqda yuz bergan har qanday o'zgarish yozma nutqqa ta'sir etadi. Vilgelm fon Humboldt o'z asarlarida bu haqda shunday dedi: "Turli tillar bir xil narsaning turli xil belgilari emas, balki uning turli xil qarashlaridir" [4, B. 349]. Shunday ekan, belgilangan davr mobaynida ko'rsatmalarining nutqi ilmiy - texnik taraqqiyotning rivojlanishi va rejali iqtisodiyotdan bozor iqtisodiyotiga o'tish natijasida shunday o'zgarishlarga uchradi. Instruktiv diskursdagi sun'iy o'zgarishlar qasddan qilingan va til va nutq me'yorlarini modellashtirishdan iborat. Bunday modellashtirish jamiyatning o'zini o'zi boshqarish mexanizmlaridan reaksiyani keltirib chiqaradi va shu bilan iste'molchilar jamoasining ijtimoiy xulq-atvori va ongi me'yorlarini o'zgartiradi. Til va nutq me'yorlarining sun'iy o'zgarishi yuqori texnologiyali qurilmalar uchun ko'rsatma matnlarida qayd etilgan, ularni ishlab chiqarish mexanizmlarida va korporatsiya tovarlarini iste'molchilar jamoasida talqin qilish me'yorlarida aks ettirilgan.

Instruktiv nutq ishtirokchilari muloqotga kirishuvchi va muayyan kommunikativ rollarni bajaradigan muayyan ijtimoiy guruh vakillaridir. Ko'rsatma beruvchi nutqning institutsional muhiti kommunikantlarning asosiy tengsizligidan

iborat: professional (agent) – professional bo‘lmagan (mijoz) munosabati. Agent sifatida davlat instituti (ishlab chiqaruvchi, korporatsiya) vakillari ko‘rsatma matnini tashkil etuvchi noaniq, jamoaviy motivatsiya manbai bo‘lishi mumkin. Buyurtmachi ma‘lum bir maishiy texnika haqida ma‘lumot izlayotgan ko‘rsatma foydalanuvchisi. Biroq, muloqot professionaldan professionalgacha ham bo‘lishi mumkin. Masalan, foydalanish yo‘riqnomasida “Texnik spetsifikatsiyalar” bandidagi ma‘lumotlar, ehtimol, mutaxassis uchun mo‘ljallangan, chunki u ilmiy va texnik atamalarni o‘z ichiga oladi. Demak, instruktiv diskursdagi adresat murakkab hodisadir. Sayohatchilar uchun yo‘riqnomada muallif, qoida tariqasida, sayohat tajribasiga ega, mamlakatda bo‘lgan va nima haqida yozayotganini biladigan shaxsdir.

Yo‘l-yo‘riqli nutqning xronotopi – bu ishbilarmonlik aloqasi sohasi bo‘lib, unda muallif va foydalanuvchi ko‘rsatmaning yozma matni orqali o‘zaro ta‘sir qiladi. Muloqot yozma matndagi dialog orqali amalga oshiriladi, ko‘pincha muloqot ishtirokchilarining fikr-mulohazalari yo‘qligi bilan, barcha nuqtai nazarlar (semantik pozitsiyalar) bir shaxs (muallif) tomonidan ifodalangan bo‘lsa, yoki qabul qiluvchining reaksiyasini bashorat qilganda yoki turli nuqtai nazarlarni o‘zaro bog‘lash. Haqiqatda monolog aloqa taassurotlari yaratiladi, lekin aslida dialogik munosabatlar matnda amalga oshiriladi.

Ko‘rsatma beruvchi nutqning maqsadi ma‘lumotni yetkazish va muayyan vaziyatda harakatlarni belgilashdir. Bizning holatda, ko‘rsatma muallifining maqsadi - boshqa rejadagi mojarolar va muammolarga olib kelishi mumkin bo‘lgan xatolarning oldini olish uchun o‘z tajribasini uzatishdir.

O‘rgatuvchi nutqning qadriyatlari xavfsiz qulay sayohat bilan belgilanadi. Ushbu qadriyatlar instruktiv diskurs so‘zlovchilarining xabarlarini va bayonotlarida shakllantiriladi va imperativ jumlar, iboralar va so‘zlar shaklida ifodalanadi, bu aniq harakatlarni bajarish zarurligini ko‘rsatadi, ularning bajarilmasligini nojo‘ya ta‘sirilar bilan rag‘batlantiradi. Asosiy strategiyalar instruktiv diskursning maqsadlari bilan belgilanadi: ma‘lumot va motivatsiya. Ushbu strategiyalardan foydalanish qabul qiluvchining kerakli reaksiyasini qo‘zg‘atish va uni tegishli harakatlarni bajarishga undash niyati bilan bog‘liq.

An’anaviy ko‘rsatmalar bilan taqqoslaganda, zamonaviy ko‘rsatma matnlari, an’anaviy matnlarning mavjud bo‘lishining to‘rt turidan tashqari (qo‘llanma, eslatma, qurilmadagi yozuv, diagramma), yana olti turdagi shakllar (audio / video ko‘rsatmalari) bilan ifodalanadi., interaktiv ko‘rsatmalar, asboblarni bo‘yicha maslahatlar, gipermatnli bilimlar bazasi, gipermatnli onlayn resurs, elektron hujjat).

O'zgarishlar instruktiv diskurslarning lingvistik timsollari (uslubiy xususiyatlari) ko'rinishida o'z aksini topdi: zamonaviy matnlar an'anaviy ko'rsatmalarni ilmiy - uslubiy uslubidan uzoqlashib, ommabop ilmiy va ilmiy ish uslubiga yaqinlashadi. Rivojlanishning hozirgi bosqichidagi ko'rsatma matnlarining kommunikativ xarakteristikasi, shaxsiyatga yo'naltirilgan muloqot xususiyatlarining institutsional xarakterdagi ko'rsatmalar nutqining maqomiga yo'naltirilgan muloqotga kiritilganidan dalolat beradi.

Aloqa strategiyasi foydalanuvchini asosiy ma'lumotlar bilan ta'minlashdan iborat. Ushbu strategiya argumentatsiya (manipulyatsiya), uning e'tiborini jalb qilish uchun foydalanuvchining yangi ob'ekt haqida ilgari shakllangan g'oyasini yaratish yoki sozlash kabi taktikalardan foydalanishni o'z ichiga oladi. Mamlakatning tavsifi, diqqatga sazovor joylari, xulq-atvori, taomlari haqida ma'lumot qabul qiluvchini xabardor qilish va shu bilan uning xatti-harakatlariga ta'sir qilish uchun mo'ljallangan.

O'rgatuvchi nutqning materiali (mavzusi) maqsadlari jihatidan bir xil bo'lgan janrlari bilan mos keladi. O'rgatuvchi nutq mualliflar tomonidan hajmi (bir so'zli reklamalar, ko'rsatgichlar, foydalanish ko'rsatmalari matnlari), janr (ish / foydalanuvchi ko'rsatmalari, reklama, kampaniya nutqi, oshpazlik retsepti) bo'yicha ajratilgan juda ko'p turli xil janrlarni o'z ichiga oladi. , o'quv qo'llanma, uslubiy ko'rsatmalar va boshqalar.) va funksional uslub (ilmiy, kundalik, badiiy, rasmiy, huquqiy, siyosiy, tijorat va boshqalar).

Instruktiv nutqdagi pretsedent (madaniy) matnlar uning tavsifi uchun tizim hosil qiluvchi xususiyat emas. Bu, birinchi navbatda, bu turdagi nutqning madaniyatlararo xarakterga ega ekanligi bilan bog'liq. Globallashtirish jarayoni ko'rsatmalar matnlarining taxminan bir xil tarzda shakllanishiga yordam berdi: turli tillar yordamida tildan tilga o'tadigan "doimiy" – mavhum, sun'iy kommunikativ harakatlar tizimi shakllandi.

NATIJALAR VA MUHOKAMA

Institutsional aloqaning o'ziga xos shakllariga ko'rsatma beruvchi o'zaro ta'sir ishtirokchilarining kommunikativ o'zaro ta'siri, jo'natuvchi va qabul qiluvchi uchun ma'lum bir ma'lumotni yuborishga bo'lgan shaxsiy munosabatlarini ifodalashda, bunday ma'lumotlarni real qo'llash jarayonining holati va shartlariga tegishli bo'lishi mumkin. Lingvistik muloqotning bir turi bo'lib, tipik, ramka modeliga qurilgan, boshqa tabiat va maqsadli kommunikativ harakatlarda qo'llaniladi.

Ma'ruzachining ko'rsatma beruvchi o'zaro ta'sir holatidagi faoliyati umumiy faoliyat turi - tartibga solish faoliyatining elementi sifatida kiradi va professional muloqot sharoitida muammolarni hal qilishga qaratilgan aniq harakatlar shaklida uning operatsion bo'linmalari bilan tizimli ravishda bog'lanadi. Ushbu faoliyat turlarining nisbati o'quv faoliyati sub'ektlari – “tashkilotchi” va “ijrochi” rolining o'ziga xos “repertuarida” namoyon bo'lib, ularning nutqiy o'zaro ta'sir jarayonida o'zaro ta'siri dinamikasini aks ettiradi.

Kommunikativ faoliyatning tartibga solish xususiyati “tartibga solish usuli” tarkibiy xususiyati darajasida kasbiy aloqa (o'zaro ta'sir) sharoitida sheriklarning nutq namoyon bo'lishining (harakatlarining) funksional va semantik dominantini belgilaydi. Bundan tashqari, interaktiv faoliyatning tartibga soluvchi jihati ko'rsatmali muloqot ishtirokchilari tomonidan qo'llaniladigan kommunikativ shakllanishlar (ko'rsatma massivi yoki qoidalar to'plami ko'rinishidagi nutq shakllari) makro va mikrotuzilmalarining ma'lum bir kanonizatsiyasi va ritualizmini belgilaydi.

Shubhasiz, tartibga solish aspektidagi “tashkilotchi”ning rol xususiyatlari “tashkilotchi” rolini bajaradigan shaxsdagi “boshqaruv” ning pragmatik dominanti bilan bog'liq va yangi semantik xususiyatlar – “instruktivlik”ga ega bo'ladi. Kommunikativ faoliyat tarkibida ko'rsatilgan belgilar kommunikativ nutq shakllanishining konseptual asosini ko'rsatadi, bu esa qabul qiluvchining xatti-harakatining (“ijrochi” vazifasini bajaradigan sherik) unga ma'lum bir nutq normasini “qo'yish” orqali sabab bo'lish modelini yuzaga keltiradi (“ijrochi” rolini o'ynaydi).

Aloqa sohasi sifatida ko'rsatma beruvchi o'zaro ta'sirning o'ziga xosligi, aloqaning boshqa sohalaridan farqli o'laroq, ma'lum bir vaziyatning maqsad va vazifalariga muvofiq professional muloqot ishtirokchilari tomonidan bajarilishi kerak bo'lgan rol repertuarlari to'plamida eng aniq namoyon bo'ladi. Dialogik o'zaro ta'sir ishtirokchilari o'rtasidagi munosabatlarning eng xarakterli chizig'i asosiy rol pozitsiyalari chizig'idir: “tashkilotchi” – “tashabbuschi” – “o'qituvchi” va “ijrochi”. Shuni ta'kidlash kerakki, “tashkilotchi-instruktor”ning roli o'ziga xosligi uning “kauzator” sifatidagi tartibga solish faoliyati bilan bevosita bog'liq, ya'ni, professional muloqot sharoitida interaktivlik o'zaro ta'sir yo'nalishini belgilaydigan va ibratli muloqotda hamkorlar o'rtasidagi interaktiv qadamlar uchun boshlang'ich nuqtani tayinlaydigan yoki belgilaydigan manba hisoblanadi.

Kauzatorning roli o‘zaro ta‘sirning umumiy global maqsadini aniqlaydigan shaxs ekanligini taxmin qiladi. Sabab beruvchi o‘zining interfaol qadamini qo‘yib, bevosita qabul qiluvchining xatti-harakatining sababini modelini o‘rnatadi.

Instruktiv nutq harakatlarining tuzilishini tavsiflashda uning quyidagi asosiy parametrlarini hisobga olish kerak, xususan:

1) tekshirilayotgan kommunikativ harakatning asosiy maqsadi va kutilayotgan natijaviy ta‘siri;

2) ushbu tipik o‘zaro ta‘sirdagi ishtirokchilarning rol repertuari va ularning holati ko‘rsatkichlari;

3) o‘rganilayotgan kommunikativ aktning o‘zgarmas formulasi, bu aktuallashtirilgan ramka tuzilishini amalga oshirish uchun funksional shartlar va ushbu aktga xos bo‘lgan illokatsion potentsial va kuchning nisbati natijasidir;

4) dialogik o‘zaro ta‘sir jarayonida ushbu kommunikativ aktning paydo bo‘lishi shartlari;

5) tekshirilayotgan kommunikativ harakatga xos bo‘lgan strategiyalar to‘plami;

6) asosiy maqsadni amalga oshirishning umumiy rejasi;

7) qiziqishning kommunikativ akti turlarining tipologiyasi, shuningdek,

8) uning nutqni ifodalash shakllari va shu maqsadda foydalaniladigan lingvistik vositalarning yig‘indisi.

Instruktiv diskursning rivojlanishi til va jamiyatning tabiiy (avtonom) ishlash mexanizmlari, til, nutq va jamiyatning intra va supradan oldingi konvensiyalari, shuningdek tashqi omillarning kombinatsiyasi bilan belgilanadi. ular ijtimoiy va lingvistik tartibga solish mexanizmlariga sun‘iy ta‘sir ko‘rsatadi. Quvvat institutlari (davlat, korporatsiya) ko‘rsatma matnlarida iste‘molchilar jamiyatining mafkuraviy va madaniy me‘yorlarini modellashtiradi. An‘anaviy matnlar bilan taqqoslaganda, zamonaviy yo‘riqnomalarga transmilliy korporatsiyalar ko‘proq ta‘sir ko‘rsatadi.

XULOSA

Zamonaviy instruktiv diskurs matnlari bir qator ekstralingvistik (matnni avtomatik qayta ishlashga tayyorligi, korporativ uslub, madaniyat qoidalari) va lingvistik maqsadlarga (terminologiyada, formulalarda bir xillik va noaniqlik) ega bo‘lib, ularga til ustidan qasddan nazorat qilish orqali erishiladi.

Instruktiv diskursning qo‘llanilishi turli sohalarda uchraydi va uning ingliz va o‘zbek tillarida ifodalanishini o‘rganish ushbu millat vakillarining madaniyati, psixologiyasi, ijtimoiy ahamiyatini yoritib berishda xizmat qiladi.

REFERENCES

1. Гао Ихун. Понимание языковой и культурной разницы. – Пекин: изд. обучения иностранных языков, 2000.
2. Гудков Д. Теория и практика межкультурной коммуникации. – М.: ИТДГК Гнозис, 2003.
3. Маслова, В.А. Лингвокультурология. – М.: Изд. Центр «Академия», 2001.
4. Вильгельм фон Гумбольдт Язык и философия культуры. – М.: Прогресс, 1985.